



அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

(Peer Reviewed Journal Multidisciplinary)

ISSN: 2582-399X



காலாண்டு இதழ்
(ஐனவரி, ஏப்ரல், ஜூலை, அக்டோபர்)
ஆகிய மாதங்களில் வெளிவரும்

அரண்

Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

EDITORIAL BOARD

Founder / Editor in Chief

Dr PRIYAKRISHNAN

Publisher

MR P. JAYAKRISHNAN

Editorial Board Members

Dr V SELVAKUMAR

Professor And Head of The Department of Maritime History and Marine Archaeology Tamil University, Thanjavur, TamilNadu, India
selvakumar.v@tamiluniversity.ac.in

Dr. S. KAVITHA

School of Indian Languages and Comparative Literature, Tamil University, Thanjavur. TamilNadu, India

Dr.K.DAYANIDHI

Assistant Professor & Head i/c , Department of Vaishnavism , University of Madras, TamilNadu, India. dayanidhi@unom.ac.in

Dr O.MUTHIAH

Professor of Tamil, The Gandhigram Rural Institute (Deemed to be University) Gandhigram - 624 302 Dindigul District, TAMIL NADU

DR UMADEVI

Professor In Tamil, Department of Modern Indian Languages And Literary Studies University of Delhi, Delhi . dumadevi@mil.du.ac.in

அரண்

Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

EDITORIAL BOARD

DR JAGADEESAN.T.

Assistant Professor of Tamil, Department of Indian Languages,
Faculty of Arts, Banaras Hindu University,
Varanasi- 221005, Uttar Pradesh,India.

DR SENTHIL PRAKASH.S

Teacher – in- charge/Assistant professor (SG),Department of
Tamil, Institute of Languages, Literature& culture,
Visva – Bharathi University,Santiniketan,West
Bengal, India -731235

DR R TAMILSELVAN

Assistant professor, Aligarh Muslim University, Uttar Pradesh,India-202002

Dr SWARNAVEL ESWARAN

Associate Professor Departments of English, and Media and Information
Michigan State University. USA. eswaran@msu.edu

Dr (Ms.) NILANKA LIYANAGE

Senior Lecturer in Dance ,Department of Dance,Drame&Theatre Arts,
Swamy Vipulananda Institute of Aesthetic Stidies,Eastern University Srilanka

Mrs THULSIVANTHANA UDAYASHANKAR

Senior lecturer Gr II in English, Swamy Vipulananda Institute of
Aesthetic Stidies ,Eastern University, Srilanka

அரண்

Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

EDITORIAL BOARD

Dr B. DHANANJAYAN

Associate Professor, Sir Theagaraya College, Old Washermenpet,
Chennai - 600 021.

Dr P.SEKAR

Assistant Professor, Department of Education, Govt. Institute of Advanced Study
in Education, Saidapet, Chennai-600015. sekar@iasetamilnadu.ac.in

நிறுவனர்/பதிப்பாளர்/நிர்வாக ஆசிரியர்

இதழாக்கம்

திரு ப. ஜெயகிருஷ்ணன்

முதன்மை ஆசிரியர்

முனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்

+917299587879

www.aranejournal.com

aranjournal@gmail.com

அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழில் வெளிவரும் ஆய்வுக்கட்டுரைகள் அனைத்தும்
(Peer Review)பீர் ரிவியூ செய்யப்பட்டு பதிவு செய்யப்படுகிறது என்பதைத்
தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.





ஐங்குறுநாறு 'சிறுவெண் காக்கைப் பத்து' பாடல்களில் எடுத்துரைப்புச்
சிறப்புகள் மற்றும் நுட்பங்கள்
முனைவர் நா.ஜானகிராமன்¹, முனைவர் பெ.தனலட்சுமி²

குறுந்தொகையை தழுவிய இக்கால படைப்புகளில் இலக்கியநயம்
மெ.பேபி நிஷாந்தினி

பட்டினப்பாலையில் பழந்தமிழரின் கடற்பயணத்தில் மரக்கலங்கள்
ப.ராம்குமார்

புறநானூற்றில் உயிரியல் செய்திகள்
எம்ஜிராமச்சந்திரன். வெ

புறநானூற்றில் தமிழர் பண்பாடு
திருமதி கா.சுகன்யா,

செவ்வியல் இலக்கியங்களில் இல்லறத்தில் தாயின் பங்களிப்பு
இரா.சினேகலதா

திருக்குறளில் உழவும் உண்மைநிலையும்
முனைவர் இரா.ஜெய்சங்கர்

திருக்குறளில் மருத்துவச் செய்திகள்
முனைவர் சல்மா மஹஜபீன் த. மு

திருக்குற்றாலக் குறவஞ்சியில் குறத்தியின் குறிசொல்லும் பான்மை
க.நித்தியா

அமிராமி அந்தாதி - ஒரு பார்வை
சா.கஸ்தூரி

வேட்டுவர்களின் பண்பாட்டு சார்ந்த மரபுகள் — சிலப்பதிகாரம்
முனைவர் த. சுபஜா

வைணவ உரைச் சக்ரவர்த்தி பெரியவாச்சான் பிள்ளை
முனைவர்ப.தனஞ்செயன்

தெய்வங்களும் கோவில்களும்
அ.அறிவுக்கொடி

பெரும்பண்ணையூர், சிமிழி, புதுக்குடி கிராம மக்களின் சிறுதெய்வ வழிபாட்டில்
மக்கட்பேறு சடங்கும் பின்புலம்
க.கார்த்திகா

அட்டைப்படி உதவி

இணையம்

நன்றி



பாம்பாட்டிச் சித்தர் பாடல்களில் சமுதாயச் சிந்தனைகள்
முனைவர். க.விமலா

திருக்குர்ஆன் கூறும் மாந்தர் ஒழுக்கங்கள்
அ.ஷமீலா பேகம்

ஜோடி குருஸின் யாத்திரை புதினத்தில் சிறுவனின் தேடல்கள்: கத்தோலிக்கம்
மற்றும் நூர்வீக நம்பிக்கைகளின் புரிதல்கள்
முனைவர் தா. இரா.ஹெப்சிபா பியூலா சுகந்தி

கூகை புதினத்தில் கையாளப்பட்டுள்ள உத்தி முறைகள்
இரா.ராஜேஷ் குமார்

எஸ்.இராமகிருஷ்ணனின் மூன்று அற்புதங்கள் சிறுகதையில் தெக்கனின் பாத்திரம்யடையு
ஜெ.சர்மிளா

தோட்டியின் மகன் நாவலில் மக்களின் உணர்வுகளும் யோராட்டங்களும் முனைவர்
வ.மீனாட்சி

கூளமாதாரி புதினத்தில் தலித்தியம்
வீ. சவிதா

வெளவால் தேசத்தில் இயற்கை சூழல்
மு.ஹரிதேவி

சோ. தர்மனின் சூல் நாவலில் பழுவெழுகள்
மு.கோமதி

சோ. தர்மனின் 'சூல்' நாவலில் உவமைகள்
இ.ராபர்ட் கென்னடி

மலையகத்தமிழரும் அகதி வாழ்வும்
வேளாங்கன்னி.ஏ

அண்மைய நாவல்களில் மீனவர்களின் பண்பாட்டியல்
முனைவர் ந. இரத்தினக்குமார்

கே.பி கறுப்பனின் பெண்ணியச் சிந்தனைகள்
தனிஜா த. பெ



யொதிகைமலையின் ஆயண்டிரன்
முனைவர் த. முத்துலட்சுமி

பாண்டிய நாட்டுத் துறைமுகங்கள்
கி.தமிழரசி

பழந்தமிழர்களின் வாழ்வியலில் மலர்ப் பயன்பாடு ஒரு பார்வை
முதுமுனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்

வாய்மொழிப் பாடல்களில் பஞ்சகாலக் குறிப்புகள்
ம.கலைச்செல்வன்

இலக்கியங்களும் பசிப்பிணியும்
முனைவர் ப. மணிகண்டன்

அறிவியல் நுட்பங்களும் இலக்கிய செழுமையும்
முனைவர் அ.புஷ்பா

கணிதித்தமிழ் வளர்ச்சியில் இணைய நூலகங்கள்
கு.நிவேதா

மொழி வளர்ச்சியில் ஊடகத்தின் பங்கு
முனைவர் ஈ. இசக்கியம்மாள்

1.The Predicament of Women in Patriarchal Society in Anita Nair's The Better Man
K. Nesapriya

திரைப்படக் கதைசொல்லலும் சமூகத் தாக்கமும்: அசுரன் திரைப்படம்.
(திரைப்படக் கோட்பாடுகள், தொழில்நுட்ப அழகியல் மற்றும் பார்வையாளர் வரவேற்பு)
திரு. விசுமாப்போடி சசிகரன்

பாலக்காடு மாவட்டத்தில் சூமை தாங்கி
முனைவர் வே.இரவி

கீழடி அகழாய்வு - தமிழரின் தொன்மையான வரலாற்று பின்புலம்
முனைவர் அ. மதலேன்

சம்புவராயர் கல்வெட்டுகளில் அறியலாகும் நாளும் ஊரும்
முனைவர்அ. அமுல்ராஜ்

பரதநாட்டியத்தில் நால்வகை விருத்தியின் வகியங்கு
கலாநிதி தாஷாயினி பரமதேவன்

அட்டைப்படம் உதவி

இணையம்

நன்றி



தமிழ்

The Hill Country Tamils and Their Life as Refugees

Velankanni.Y, Research scholar, Department of Tamil & Research centre, Govt. College Chittur, Palakkad 678001 orcid Id: 0009-0005-4362-7158

Research supervisor: Dr. RATHI. R, Assistant professor, Dept. of Tamil & Research Centre, Govt. College, Chittur.

Abstract;

The novel is approaching 150 years since its publication. Throughout this long history, novels have realistically recorded people's lives and social and economic problems. The struggles, difficulties, joys and sorrows of human life are revealed by the inner self. In that sense, in recent times, novels published from Eelam have received special attention among the public. The reason is that the hill Tamils who were settled in Sri Lanka to work on coffee and tea plantations during the British rule, and the native Tamils who had been the majority in the northern and eastern provinces of Sri Lanka for centuries, were subjected to various forms of oppression due to the war. Currently they are living in a small minority in Eelam and are facing various critical situations due to language, ethnic discrimination, and displacement. This article describes the hardships faced by these refugees who lost their relatives and belongings and became refugees.

Key words: *Eelam Tamils, Refugee life, Hills Tamils*

மலையகத் தமிழரும் அகதி வாழ்வும்

வேளாங்கன்னி.ஏ , முனைவர்பட்ட ஆய்வாளர் ,தமிழ்த்துறை மற்றும் ஆய்வு மையம்

அரசுக்கல்லூரி, சித்தூர், பாலக்காடு 678001 ORCID ID: 0009-0005-4362-7158

நெறியாளர் : **முனைவர் ரதி.ரா** , உதவிப் பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை மற்றும் ஆய்வு மையம் அரசுக் கல்லூரி சித்தூர்,பாலக்காடு.

ஆய்வுச்சுருக்கம்:

புதினம் தோன்றி ஏறத்தாழ நூற்றைம்பது ஆண்டுகளை நெருங்கிக் கொண்டிருக்கிறது. இந்த நீண்ட கால வரலாற்றில் புதினங்கள் மக்கள் வாழ்வியலையும் சமூக மற்றும் பொருளாதார

பிரச்சனைகளையும் யதார்த்தமாக பதிவு செய்துள்ளன.மனித வாழ்வின் போராட்டங்களையும், சிக்கல்களையும்இன்பதுன்பங்களையும் உள்ளவாறே வெளிப்படுத்தியுள்ளன.அந்த வகையில் அண்மைக்காலங்களில் ஈழத்திலிருந்து வெளிவந்த புதினங்கள், மக்களிடையே தனிக்கவனம் பெற்றிருக்கின்றன. காரணம் பிரிட்டானியர் ஆட்சிகாலத்தில் காப்பி மற்றும் தேயிலைத்தோட்டங்களில் வேலை செய்வதற்காக இலங்கையில் குடியமர்த்தப்பட்ட மலையகத் தமிழர்களும், இலங்கையின் வடக்கு, கிழக்கு மாகாணங்களில் பல நூற்றாண்டுகளாகப் பெரும்பான்மையினராக வாழ்ந்துவந்த இலங்கையைப் பூர்வீகமாகக் கொண்ட தமிழர்களும் போரினால் பல்வேறு ஓடுக்குதலுக்குள்ளானார்கள். தற்போது ஈழத்தில் குறைந்த அளவிலேயே வாழ்ந்துவரும் இவர்கள் மொழியாலும், இன பாகுபாட்டாலும்,இடப்பெயர்வினாலும் பல்வேறு நெருக்கடியான சூழல்களைச் சந்தித்து வருகின்றனர்.தங்கள் உறவுகளையும் உடைமைகளையும் இழந்து அகதிகளாக்கப்பட்ட இவர்கள் அகதி வாழ்வில் சந்தித்த துயரங்களை இக்கட்டுரை விவரிக்கின்றது.

திறவுச்சொற்கள்: ஈழத்தமிழர், அகதி வாழ்வு, மலையகத்தமிழர்,

முன்னுரை:

உலக வரலாற்றில் எங்கெல்லாம் போர்கள் நடைபெற்றனவோ அங்கெல்லாம் போரை மையப்படுத்தி இலக்கியங்கள் உருவாகியுள்ளன.இவ்வாறு போர்ச்சூழலில் உருவாகக்கூடிய இலக்கியங்கள் பிற இலக்கியங்களைவிட தனித்துவங்கள் நிறைந்தவைகளாகக் காணப்படுகின்றது.காரணம்கண்முன்னே நிகழும் அவலங்கள் அவற்றால் உருவாகும் அதிர்ச்சி, அச்சம் ஆகியன போர் இலக்கியங்களுக்குக் கூடுதலான உயிர்ப்பை அளித்துவிடுகின்றன. அந்த வகையில்தமிழினத்தினை முன்னிறுத்தி நிகழும் போர்களில் மனிதனையமின்றி போனதர்க்கான சாட்சியங்களை ஈழப்புதினங்கள் பதிவிடுகின்றன. மூன்று தலைமுறைகளாக நிகழ்ந்த போரினால் ஈழமக்களின் அன்றாட வாழ்க்கையே கேள்விக்குறியாக மாறிப்போனது போராளிகளும் பொதுமக்களும் கூட்டம் கூட்டமாக மரணத்தைச் சந்தித்தார்கள். போர் தீவிரம் அடையும்போது பொது மக்களின்இயல்பு வாழ்க்கை சிதைவடைந்தது.இதனால் ஈழமக்கள் தங்கள் உயிரை மட்டுமாவது காப்பாற்றிக்கொள்ள உள்நாட்டிலோவெளிநாட்டிலோஇடப்பெயர்வுக்குள்ளாகிஅகதிகளாக வாழவேண்டிய சூழலுக்குத் தள்ளப்பட்டார்கள்.இவ்வாறுஅகதிகளாக்கப்பட்ட ஈழத்தமிழர்கள் அகதி முகாம்களில்சந்தித்த இடப்பாடுகளையும் அவலங்களையும் வெளிக்கொண்டுவரும் முகமாக இவ்வாய்வுக் கட்டுரை அமைகிறது.

தமிழர்களின் இலங்கை இடப்பெயர்வு

1830இல் இங்கிலாந்தில் அடிமைமுறை ஒழிப்புச்சட்டம் நிறைவேற்றப்பட்டது.இச்சட்டத்தினை 1843ஆம் ஆண்டு ஆங்கிலேயர்கள் இந்தியாவில் நடைமுறைப்படுத்தினார்கள்.இதன்பின்னர்தான் இந்தியர்கள் இச்சட்டத்தின்படி வெளிநாடுகளுக்குக் குடியேறினார்கள்.குறிப்பாக இலங்கை, பர்மா, இந்தோனேஷியா, மேற்கத்தியத் தீவுகளுக்குக் குடியேறியதன் பயனாக அந்நாட்டுத் தோட்டத்தொழில்கள் விரித்தியடைந்தன.இவ்வாறு தமிழகத்திலிருந்து மக்கள் இலங்கைக்குச் சென்றுள்ளதை “தமிழகத்தின் ஈழ அகதிகள்” நூல் உருதிபடுத்துகின்றது.“தமிழகத்தின் மற்ற மாவட்டங்களில் உள்ளவர்களைக்காட்டிலும் மதுரை, திருநெல்வேலி, இராமநாதபுரம் பகுதியைச்சேர்ந்தவர்களே அதிகமாக இலங்கை சென்றுள்ளதை வரலாற்றுரீதியாக அறியமுடிகின்றது “தமிழகத்தின் ஈழ அகதிகள் ப.63”தமிழர்கள் படகுகளில் இலங்கைக்குச் செல்லும் வழியில் பல துன்பங்களை அனுபவித்தார்கள். கால நிலை மாற்றத்தினால் புயல் ,மழை, கடல்கொந்தளிப்பு ஏற்பட்டது. இதனால் படகு கவிழ்ந்தும் படகிலிருந்து வீசியெறியப்பட்டும் போனவர்கள் ஏராளமானோர்.வழியில் இவர்கள் பட்ட துன்பங்கள், சந்தித்த மரணங்கள் சொல்லி விளங்க வைக்க முடியாதவை. சாதிக்கொடுமை, வறுமை ,பட்டினி, பஞ்சம், பொருளாதாத் துன்புறுத்தல், வட்டிக்கடைக்காரர்களின் கொடுமை போன்ற காரணங்களால் தாழ்ந்த சாதியைச்சேர்ந்த கீழ்த்தட்டுச் சமூக மக்கள் இலங்கைக்குத் தோட்ட வேலைக்காக அழைத்துச்செல்லப்பட்டுள்ளார்கள். ஆங்கிலேயர்கள் சிங்களவர்களை சோம்பேறிகள் என்று நினைத்த காரணத்தால் தமிழர்களை அதிகமாக இறக்குமதி செய்தார்கள் . இதில் தோட்டத்தில் வேலை செய்யும் கூலிகளாகத் தமிழ்நாட்டுத் தமிழர்களும் ஆங்கிலம் கற்றுத் தோட்டத்தில் உத்தியோகம் பார்க்கும் அதிகாரிகளாக யாழ்ப்பாணத் தமிழர்களும் இலங்கையில் பணிபுரிந்தார்கள். இந்தியாவில் மேல் சாதியிடத்தில் அடிமைகளாக வாழ பழக்கப்பட்டத் தாழ்ந்த சமூகம் இலங்கையில் தோட்டத்துரைமார்களிடத்திலும் அடிமைகளாகவே வாழ பழக்கப்படுத்தப்பட்டார்கள்.அடிமைமுறை ஒழிப்புச்சட்டம் இந்தியாவில் நிறைவேற்றப்பட்டபின்பு தமிழகத்திலிருந்து இலங்கைக்குச் சென்றவர்கள்தான் இன்று தமிழகத்தின் அகதி முகாம்களில் வசிக்கும் இலங்கை அகதிகளாவர்.

இலங்கைத்தமிழரின் தமிழக இடப்பெயர்வு;

யுத்தத்தின் காரணமாக ஈழமக்கள் இடப்பெயர்வுகளை மேற்க்கொண்டார்கள்.இவ்வாறான இடப்பெயர்வுகள் இரண்டு நிலைகளில் நடைபெறுகின்றது. போர்நடைபெறும்போது தங்கள் உயிரினைப் பாதுகாத்துக்கொள்ள தங்களுக்கு அருகாமையிலுள்ள உள்ளூரிலோ, கோவில்களிலோ, பள்ளிக்கூடங்களிலோ, பதுங்குகுழியிலோ அடைக்கலம் புகுந்தார்கள். இவ்வகையான இடப்பெயர்வு உள்ளூர் இடப்பெயர்வு எனலாம். வெளியூர் அல்லது

வெளிநாட்டு இடப்பெயர்வு என்பது ஈழமக்களுக்கு அருகில் இருக்கக்கூடிய அண்டை நாடுகளுக்கு அகதிகளாக இடம்பெயர்தலைக் குறிக்கின்றது. இவ்வாறான இடப்பெயர்வினைக் குறித்து ஐ.நா சபை கூறும்போது “உலகத்தில் ஏதோ ஓர் இடத்தில் தொடர்ந்து போர் நடந்துகொண்டிருக்கிறது .போர் காரணமாக ஒவ்வொரு நிமிடத்திற்கும் எட்டுப்பேர் தங்களது உயிரைக்காத்துக்கொள்ள இடம் பெயர்ந்து கொண்டிருக்கிறார்கள்”. ‘தமிழகத்தின் ஈழ அகதிகள் ப.58” என்கிறது இதனடிப்படையில் பார்க்கும்போது 1983 முதல் 2009 வரையிலான காலகட்டத்தில் யுத்தத்தின் காரணமாக ஈழத்தமிழர்கள் தமிழகத்திற்கு வந்தார்கள். இவ்வருகை இரண்டு நிலைகளில் நடந்துள்ளது. போருக்கான சூழல்தென்பட்ட முதற்காலகட்டத்திலேயே உயர்கல்வி கற்று வேலையில் இருந்த இலங்கையின் பூர்வீகக்குடிகளான மருத்துவர்கள், பொறியியலாளர்கள், ஆங்கில அறிவுடையவர்கள் இடம்பெயர்ந்தார்கள். இரண்டாவதாக 1983லும் அதன் பின்பாகவும் முற்றிலும் ஒருவித உயிர்பயத்தோடு இடப்பெயர்வு நடைபெற்றது.இரண்டாவது இடம்பெயர்ந்தவர்கள் பெரும்பாலும் படிப்பறிவற்றவர்களாகவும் ஆங்கில அறிவு இல்லாத மலையக தமிழர்களாக இருந்தனர். இவ்வாறு தமிழகம் வந்தஅகதிகள் சந்தித்த சிக்கல்களை ஈழத்தமிழ் புதினங்களானஆறாவடு, கடவுள் பிசாசு நிலம், கனவுச்சிறை, போன்றவை விவரிக்கின்றன.

வன்முறையின் காரணமாக தன் தேசத்தில் இனிவாழமுடியாது என்ற நிலை உருவாகும்போது வேறு இடங்களையோ ,வேறு நாடுகளையோ மக்கள் அடைக்கலம் தேடிச் செல்கின்றார்கள். இவர்களைப்போன்றோர் தாய் தேசத்திலும் அன்னிய தேசத்திலும் அகதியாய் வாழும் நிலையைக் காணமுடிகின்றது. விலைமதிக்க முடியாத உயிர்களையும் மக்களின் நிம்மதியான வாழ்வையும் ஆயுதங்களும் போராளிகளும் அதிகாரத்தை கையில் வைத்திருப்பவர்களும் உருத்தெரியாமல் சிதைத்துவிட்டதே இடப்பெயர்வு ஏற்படக் காரணமாக அமைந்திருக்கின்றது. யாழ்ப்பாணத்தைவிட்டு வேறு பகுதிக்கு ஈழமக்களை இயக்கம் மாறச்சொல்கிறது. இவ்வாறு மாறச்சொல்வதற்கான காரணம் சிங்கள இராணுவம் யாழ்ப்பாணத்தில் பெரும் தாக்குதலைத் தொடுத்து மக்களை சிறைபிடிக்க திட்டமிட்டிருந்தபடியால் இரவோடு இரவாக யாழ்ப்பாணத்தைக் கடக்கும்படியாக இயக்கம் கூறுகின்றது இதனை சயந்தனின் ஆறாவடு புதினம் நேர்த்தியாக பதிவு செய்துள்ளது. அதாவது சிவராசனின் தாயார்நோயாளியான காரணத்தால் சாவகச்சேரிக்கு கூட்டிச்செல்ல முடியவில்லை.வீட்டிலேயே விட்டுச்செல்கின்றார்கள்.சாவகச்சேரிக்கு இடம்பெயர்ந்த சிவராசனின் தாயாரின் நிலை என்னவாக இருக்குமோ என நினைத்து மனம் கலங்குகிறான்.இடையேசந்திக்கும் போராளிகளைக் கண்டு தன்தாயின் நிலை அறிந்துவருமாறு கூறுகிறான்.ஆனால் போராளிகளிடத்திலிருந்து எந்த பதிலும் இல்லை.அம்மாவைப்பற்றின தகவலும் இல்லை.போரின் தாக்குதல் வேறு பகுதிகளுக்கு மாறினபோது திரும்பவும் தன்

வீட்டிற்குச் செல்லும் சிவதாசன் தாயைப்பார்த்து அழுது புலம்புகிறான், மனம் வருந்துகிறான்.கட்டிலில் ஊனம் வடிந்துகொண்டு எலும்புக்கூடாய் நீட்டி நிமிர்ந்து கிடக்கிறான் சிவராமனின் தாய்.இவ்வாறு இடப்பெயர்வினால் உறவுகளை இழக்கும் சூழ்நிலையைக் காண இயலுகின்றது.இதுபோன்ற நிலையினை பின்வரும் கவிதைகளும் வெளிப்படுத்தியுள்ளது.

நாங்கள் நடந்தோம்

உள்ளே சின்ன உயிர் சுமந்து

வயிறுதிய தாயாரும் வரிசையில்

பக்கவாதத்தால் படுக்கையிற் கிடந்த

பெற்றோரைக் காணிகளும் வரிசையில்

தள்ளாத வயதில் தடுமாறிய

மூப்படைந்த முதியோர்

பூப்படைந்த குறுதிப் பெருக்குடன்

புதிய குமர்கள்

கைத்தடியுடன் காலிழந்தோர்

வெள்ளைப் பிரம்புடன் விழியிழந்தோர்

இன்னும் உயிர்காகத் துடித்தோரெல்லாம்

அதே வரிசையில் அணிவகுத்திருந்தோம்.[ஈழத்துப் போர்க்கவிதைகளும் புலப்பாட்டு நெறிகளும்,ப.41] என்ற வரிகளின் மூலம் புலம்பெயர்வின் கோரத்தை வர்ணிக்கிறார் கவிஞர் புதுவை இரத்தினதுரை. உயிரினை, உறவினை, வாழ்வினைக் காக்க வேண்டியவர்கள் அயலிடம் செல்லக்காத்திருக்கின்றனர். மேற்கூறிய கருத்தை வலுப்படுத்தும் வகையில் வயது முதிர்ந்தவர்களுக்குட நிலையான வாழ்விடம் இல்லாமல் உள்ளூர் இடப்பெயர்வினால் பாதிப்படையும் நிலையை கவிதை வெளிப்படுத்துகின்றதைக் காணமுடிகின்றது.

ஈழத்தமிழர்கள் அனைவருக்கும் யாழ்ப்பாணத்தில் சொந்த வீடு இருந்தது.கடைநிலை ஏழையாக இருந்தாலும் சொந்த வீடும் நிலமும் இல்லாத மனிதர்களைப் பார்க்கவே முடியாது.இப்படி வாழ்ந்த மக்களின் வாழ்க்கை நிலை வேருடன் பிடுங்கப்பட்டது.வீடு, நிலம், நகைநட்டு, நல்ல ஆடைகள், பொருட்களின் இழப்பு மட்டுமல்லாமல் ஆரோக்கியம், மனநலம், கலாச்சார சீரழிவுகள் போன்ற நிலைகளாலும் பாதிப்படைந்தார்கள்.தமிழர்கள் தன் சொந்த வீட்டை

நினைத்து புலம்புவதை “கனவுச்சிறை ப.785” புதினத்தில் சண்முகம் கதாப்பாத்திரம் வழி அறியலாம்.சிறுகசிறுக சீட்டுப்போட்டு கட்டிய வீட்டையும் வாழை, மா, பலா, எலுமிச்சை, மாதுளை என அனைத்து பழங்களையும் விவசாயம் செய்து செழிப்பாக வைத்திருந்தார்.இடம்பெயர்வினால் இவை அனைத்தையும் விட்டுவிடக்கூடிய நிலை ஏற்பட்டதை நினைத்து வருந்துவதை புதினம் பதிவிடுகின்றது. இதுபோன்ற கருத்தை முன்வைக்கும் “கடவுள் பிசாசு நிலம் ப.306”புதினத்தில் ஆதிரனின் தாய் அம்பிகா யாழ்ப்பாணத்தைவிட்டு பிரதான சாலைக்கு இடம்பெயருகிறார்கள் அவ்வாறு இடம்பெயரும்போது தங்கள் வீட்டை இழந்து முற்றத்தை இழந்து போகப்போகிறேன் என்றொரு துயரம் அம்பிகாவை அழுத்தத் தொடங்கியதை புதினம் பதிவிடுகின்றது,இடம்பெயர்வினால் சரியான உணவு, உடை, தண்ணீர் போன்றவை கிடைப்பதில் மக்களுக்கு சிக்கல் ஏற்பட்டது. திடீரென நிகழ்ந்த புதிய இடம்பெயர்வின்போது தங்குவதற்குப்போதுமான இடவசதியோ பொருளோ இல்லாத காரணத்தால் தற்காலிகக் கூடாரங்கள் அமைத்து வாழத்தொடங்கியதை கடவுள் பிசாசு நிலம் ப.325”புதினம் பதிவிடுகின்றது. போரின் காரணமாக ஏற்பட்ட இடம்பெயர்வினால் தமிழர்களின் வாழ்க்கை சிதைக்கப்பட்டதை புதினங்கள் பதிவிடுகின்றன.

தமிழகத்தின் ஈழ அகதிகள்;

1983ஆம் ஆண்டு முதல் 2009ஆம் ஆண்டு வரை நடந்த கடும் போரின் காரணமாக ஈழ அகதிகள் தமிழகத்தில் உள்ள அகதிகளுக்காக கட்டப்பட்ட பொதுவான இடமான “மண்டபம் அகதிமுகாம்” மூலமாகத் தமிழகத்தின் பல்வேறு பகுதிகளுக்கும் அனுப்பி வைக்கப்பட்டார்கள் என்ற கருத்தை “கனவுச்சிறை” புதினத்தில் கணேசலிங்கத்தின் கூற்றின் வழி அறியலாம். “எண்பத்தி மூண்டு ஆடிகலவரத்தோடே நான் எஞ்ச வந்திட்டேன்.மனிசி பிள்ளையள் எண்பத்தஞ்சில தான் வந்தது”.“கனவுச்சிறை ப 724” இவ்வாறாக போரின் தாக்கத்தினால் தமிழகத்திற்கு வந்த விசுவலிங்கம், கணேசன் குடும்பங்கள் தமிழகத்திற்கு இடம் பெயர்ந்துள்ளதை அறியமுடிகின்றது.இலங்கையிலிருந்துதமிழகத்தில் அகதிமுகாம்களில் தங்கியிருந்த ஈழமக்கள் சந்தித்த துயரங்கள் சொல்லிமாளாதவை.அடிப்படையான சுகாதாரம் இன்றி முகாம்கள் காணப்பட்டன. மருவாழ்வுத்துறை அதிகாரிகள் வருவதாக இருந்தால் மட்டுமே முகாமை சுத்தப்படுத்துவதும் பவுடர்பூசுவதுமாக இருப்பார்கள் மற்ற நாட்களில் எந்த அதிகாரிகளும் முகாமையோ அங்கு வாழக்கூடிய மக்களையோ நினைப்பது கூட இல்லை. மேலும் அகதிகள் அரசாங்கத்திற்கும் காவல்துறையினருக்கும் இடையேயான கியூ பிரிவு அதிகாரிகளுக்கு பயந்து வாழும் சூழலும் ஏற்பட்டிருந்தது.உயரதிகாரிகள் முதல் கீழ்நிலை அதிகாரிகள் வரை அகதி

என்றாலே ஒரு அலட்சிய நிலை உருவாகின்றது. முகாம்களில் பெண்கள், ஆண்களுக்குழந்தைகள் என ஒவ்வொருவரும் வெவ்வேறு சிக்கல்களை அனுபவிப்பதைப் பார்க்க முடிகின்றது.

ஆண்கள்;

இடம் பெயர்ந்த ஆண்களுக்கு அகதிவாழ்வு பல்வேறு நிலைகளில் துயரத்தைக் கொடுக்கின்றது. குறிப்பாக திருமணமான ஆண்களுக்கு குடும்பத்தை நடத்துவதில் சிக்கல், போதுமான வருமானம் இல்லாத துயரநிலை ஏற்படுகின்றது இதனை “கனவுச்சிறை” புதினத்தில் சரஸ்வதி கதாப்பாத்திரம் வழி அறியலாம் “ இஞ்ச வந்தபிறகு சரியாய்க் கெட்டுப் போச்சுதுகள்... மட்டுமரியாதையில்லாமல் வாய் வேற வைச்சிட்டுது. அந்தச் சட்டை வேணும் இந்தச் சட்டை வேணும் ... படம் பாக்கப் போகவேணும்... அந்தாளால் உழைக்க ஏலாமோ? அதுவும் அந்நிய தேசத்தில் வந்து என்னத்தை உழைக்கிறது? இருந்தும் நாளுக்கு பன்றண்டு பதிமூண்டு மணி நேரமெண்டு அந்தாள் உழைச்சாதான் வீட்டில் சாப்பாடே நடக்குது. வாடகை, கரண்டு பில்லெண்டு அது வேற செலவு” ..ப 317, இவ்வாறான நெருக்கடிகளை திருமணமான ஆண்கள் சந்திக்கிறார்கள். திருமணமாகாத ஆண்கள் வேறு வகையான சிக்கல்களைச் சந்திக்கிறார்கள். வாலிபப்பருவம், உற்றார் உறவினரின் இழப்பு, தனித்து விடப்பட்ட நிலை, அன்னியப்பட்ட கலாச்சாரம், திருமணம் செய்ய முடியாத நிலை, அடிக்கடி ஏற்படக்கூடிய கியூ பிரிவு அதிகாரிகளின் பரிசோதனைகள் இதுபோன்ற சிக்கலினால் இவர்களின் மனநிலை பாதிப்படைவதைப் புதினங்களின் வழி அறியலாம்.

குழந்தைகள்:

போரின் காரணமாக இடம்பெயர்ந்து அகதிகளாக மாறிய குழந்தைகளின் வாழ்க்கையும் கல்வியும் ஒரு கேள்விக்குறியாகவே இருக்கின்றது. இவர்களின் கல்வி பாதிக்கப்படுகின்றது. முகாமிலிருக்கும் குழந்தைகள் படித்தாலும் எந்த விதமான வேலை வாய்ப்பும் இவர்களுக்கு கிடைப்பதில்லை. “முகாம்களில் படிப்பு விகிதம் குறைந்துகொண்டு வருகிறது. படித்துவிட்டுக் கூலி வேலை செய்வதற்கு எதர்க்குப் படிக்க வேண்டும் என்ற கேள்விக்கு யாரிடமாவது பதில் இருந்தால் என்னிடம் கூறுங்கள். தமிழகத்தின் ஈழ அகதிகள் ப,59” என்ற வரிகளின் மூலம் முகாமில் குழந்தைகளின் கல்வி விகிதம் குறைவதைக் காணமுடிகின்றது. இதனால் குழந்தைகள் எதிர்காலத்தில் கூலிவேலைக்குச் செல்லும் நிலைக்குத் தள்ளப்படுகிறார்கள். மேலும் குழந்தைகள் முகாமிலே திருமணமும் செய்துகொள்ளும் நிலையும் உருவாகியிருந்தது.

“முகாமில் சிறுவர்கள் சேர்ந்து திருடன் போலீஸ் விளையாடியிருக்கிறார்கள்.அப்போது ஒரு பெண்குழந்தை ஓடிப்போய் கோழிக்கூட்டிற்குள் ஓளிந்து கொண்டாள்.அவளைப்பிடிக்க ஒரு பையன் கோழிக்கூண்டிற்குள் சென்றிருக்கிறான். இன்று குழந்தைகளுக்கே குழந்தை இருக்கிறதாம்,போரின் மறுபக்கம் ப.210”.இவ்வாறான குழந்தைத்திருமணத்தினால் முகாம்களில் கலாச்சார சீரழிவு நடக்கிறதை உணரமுடிகின்றது.சிறுவயதிலேயே கல்வி கற்கும் சூழல் இல்லாமல் எதிர்காலம் குறித்த கனவுகள் எதும் இல்லாமல் இவர்களின் யதார்த்த வாழ்வும் சுதந்திரமும் பறிக்கப்பட்டுள்ளது.முகாம்களிலேயே பிறந்து வளரும் குழந்தைகள் குறித்தும் குழந்தைகளின் எதிர்காலம் குறித்தும் ஈழப்பெற்றோர்கள் பயத்துடனே வாழும் சூழல் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது.

பெண்கள்:

இடப்பெயர்வினால் அதிகமாகப் பெண்கள் பாதிக்கப்படுகிறார்கள்.அகதிமுகாம்களில் அடிப்படைத் தேவையான உணவு, உடை, இருப்பிடம் சார்ந்த சிக்கல் ஏற்படும்போது பெண்கள் அதை சிரமமாகவே எதிர்கொள்கிறார்கள். அரசாங்கம் தரக்கூடிய சொற்பதொகையை வைத்து குடும்பம் நடத்தமுடியாமல் அவதிபடுகிறார்கள் என்ற கருத்தை போரின் மறுபக்கம் நூலும் உருதிபடுத்துகின்றது.” குடும்பத்தின் தலைவருக்கு நூறுரூபாயும் மற்றவர்களுக்கு 72 ரூபாயும், சிறுவர்களுக்கு 45 ரூபாயும் ரேசனில் 57 பைசாவுக்கு நபருக்கு ஆறு கிலோ அரிசியும் பதினைந்து நாட்களுக்கு ஒரு தடவை அரசு கொடுக்கிறது.வருடத்திற்கு ஒரு தடவை ஒரு நபருக்கு ஒரு சோடி உடை மற்றும் பாத்திரங்கள் வழங்குகிறது” போரின் மறுபக்கம் ப்.180 என்ற வரிகளின் மூலம் அரசு தரும் தொகை குடும்பம் நடத்த போதுமானதாக இல்லையென்பதை அறியமுடிகின்றது. பல நேரங்களில் வருமான பற்றாகுரைவினால் பட்டினியே வழக்கமாகிப் போகிறது.அரசு தரும் உதவிகளுக்குப் பதிலாக இவர்களை முகாமைவிட்டு வெளியே சென்று வேலை செய்ய அனுமதித்தால் இவர்களின் வாழ்வாதாரம் வளர்சியடையும்.அகதி வாழ்வில் பெண்களுக்கு கழிவறைகள் இல்லாமல் கடற்கரையை கழிவறையாக உபயோகிக்கவேண்டிய கட்டாய நிலைக்குத் தள்ளப்பட்டார்கள். இதனால் சுகாதாரக்கேடுகள் உருவாயின.பெண்கள் நோயுற்று துன்பப்பட்டார்கள். இவ்வாறாக நெருக்கடிகளும் துயரமும் நிறைந்ததாக இந்த அகதிமுகாம் வாழ்க்கை அமைந்திருக்கின்றது.மேலும் இந்த வாழ்க்கையை வாழ ஈழமக்கள் நிர்ப்பந்திக்கப்படுகிறார்கள்.

. இதே நிலையை தக்கிப்பின் வாழ்வு நூலும் விவரிக்கின்றது.“எங்களுக்குப் பல வருசமாக மின்சாரம் இருக்கவில்லை.கழிப்பிட வசதி பெரிய பிரச்சனையாக இருந்தது. நாங்கள் பெண்கள் இருவர் மூவராகச் சேர்ந்துதான் முகாமிர்க்கு வெளியே கக்கூசுக்கு போவோம். கக்கூசுக்கு அவசரமாக போகவேண்டுமானால் கணவனையோ பக்கத்துவீட்டுப் பெண்களையோ தேட

வேண்டிய சூழ்நிலை தகிப்பின் வாழ்வு ப.16” என்ற வரிகள் முகாம் வாழ்க்கைக்குள் சிக்கித் தவிக்கும் பெண்களின் சிக்கலை உணர்த்தி நிற்பதை அறிய இயலுகின்றது .மேலும்“எங்கட மண்ணச் சாப்பிட்டே நாங்கள் உயிர் வாழ்வோம். எங்கடவீடு, எங்கட கிணறு எல்லாத்தையும் இழந்து இந்த அகதிமுகாமில் வாழ்வது ஒரு வாழ்க்கையா”[திபச்செல்வன்,பேரினவாதத்தீ ப.39] என்ற வரிகளின் மூலம் முகாம் வாழ்க்கை இந்த மக்களுக்கு சலிப்பை ஏற்படுத்திய விதத்தை விவரிக்கின்றது.இதுமட்டுமல்லாமல் குடிநீர், ரேசன் பொருட்கள், அடயாள அட்டை போன்ற ஒரு அகதியின் அடிப்படை உரிமைகள் மறுக்கப்படுகின்றது. ஒரு முகாமிலிருந்து வேறு முகாமிற்குப் பதிவுமாற்றம் வாங்குவதற்காகவும்பக்கத்து மாவட்டமானாலும் வேறு முகாமிலுள்ள உறவினர், நண்பர்களைப் பார்ப்பதற்கு அனுமதி வங்குவதற்காகவும் அதிகாரிகளை கெஞ்சுவதும் காத்திருப்பதும் மக்களுக்கு கடும் துன்பத்தை ஏற்படுத்தியது என்பதை கனவுச்சிறை புதினத்தின் வழி அறியலாம்.“முகாமுக்கு ராஜகருணாவூடன் போய் வந்த பழக்கமிருந்தது.நேரே உள்ளே சென்றவளை வாசலில் போலிஸார் தடுத்தனர். மாவட்ட ஆட்சியாளரின் எழுத்து மூலமான அனுமதி பெற்றுவரும்படி சொல்லி திருப்பியனுப்பிவிட்டார்கள் கனவுச்சிறை ப 592” என்ற வரிகளில் வெளிநாட்டிலிருந்து அகதிகளுக்கென்று கிடைத்துள்ள சில குறிப்பிட்ட வகையான பொருட்களின் பகிர்வைப்பற்றி ஆலோசனை செய்யவும் சுகாதார சம்பந்தமான விஷயங்கள் பேசவும் ராஜி அகதிமுகாமிற்குச் செள்கிறாள். ஆனால் போலீஸார் இவளை அனுமதிக்கவில்லை.இவ்வாறு முகாமில் தங்கியிருக்கும் அகதிகளை பார்க்கவோ பேசவோ பல தடைகள் இருந்ததை கனவுச்சிறை புதினம் பதிவிடுகின்றது. இது போலவே கூலி வேலைக்கு முகாமை விட்டு வெளியே போகும்போதும் உள்ளே வரும்போதும் நேரம் குறிப்பிட்டு கையொப்பம் வைக்கவேண்டும். உதவித்தொகை பெரும்போது குடும்பத்தினர் அனைவரும் இருக்க வேண்டும்.இது போன்ற கட்டுப்பாடுகளை அகதிகள் அனுபவித்தார்கள்.அகதிமுகாம்களில் அரசு தரும் உதவிகளைப்பெற பல விதிமுறைகள் பின்பற்றப்பட்டதையும் இதனால் மக்கள் சந்தித்த இன்னல்களையும் அறியமுடிகின்றது. இப்படி பல இன்னல்களுக்கு மத்தியில் என்னவாக வாழ்கிறோம் என்ற நிலை தெரியாமல் தமிழ்நாட்டில் அகதிகளான பெண்கள் வாழ்ந்துகொண்டிருக்கிறார்கள் என்பதை ஈழப்புதினங்கள் பதிவிடுகின்றது.

முடிவுரை:

ஈழப்போர் ஈழமக்களின் வாழ்க்கையை அழித்துவிட்டது. காப்பி, தேயிலைத்தோட்டங்களில் வேலைசெய்வதற்காகவும், சாலை அமைப்பதற்காகவும் தமிழகத்திலிருந்து இலங்கைக்கு கடல்வழியாக படகுகளில் பயணம் மேற்கொண்டார்கள் தமிழ்மக்கள்.இவ்வாறான

படகுபயணத்தில் அதிக காற்றினாலும் நீண்ட பயணத்தினாலும் படகு கவிழ்க்கப்பட்டு பல தமிழ்மக்களின் உயிர்கள்பறிபோயின. மீண்ட தமிழர்கள் இலங்கைக்குச் சென்றார்கள். அங்கு ஆங்கிலேயருக்கும், சிங்களவருக்கும் அடிமைப்பட்டு வாழ்ந்தார்கள். போரின் காரணமாக ஈழமக்களின் வாழ்க்கை சிதைவடைந்தது. உள்ளூரிலும் வெளிநாடுகளிலும் அகதிகளாக தஞ்சம் அடைந்தார்கள். இவ்வாறு தமிழகத்திலிருந்து வந்த ஈழ அகதிகளுக்கு அடிப்படை உரிமைகள் மருக்கப்பட்டன. குடியுரிமை இல்லாமல் போனது. இடப்பெயர்வினால் ஆண்கள், பெண்கள், குழந்தைகள் என அனைத்து மக்களும் பாதிக்கப்பட்டார்கள். வேலைவாய்ப்பு கிடைக்கவில்லை, குழந்திகளுக்கு கல்வி கிடைக்கவில்லை. உணவு, உடை, இருப்பிடம் சார்ந்த சிக்கல், குடும்பம் நடத்த போதுமான வருமானம் இல்லாத நிலை இவ்வாறு பல உரிமைகள் மறுக்கப்பட்டு பல துன்பங்களுக்கு உள்ளானதை அறியமுடிகின்றது. அகதிகள் என்றாலே ஒரு அலட்சியமான சூழல் உருவாகியுள்ளது. ஈழத்திலிருந்து தோன்றியுள்ள புதினங்களும் இக்கருத்தையே முன்வைக்கின்றன. போரைத்தொடர்ந்து ஏற்பட்ட இனக்கலவரங்களும் அதன் விளைவாக நிகழ்ந்த இடப்பெயர்வும் ஈழ மக்களுக்கு துன்பத்தை அளித்தன என்பதை இக்கட்டுரையின் மூலம் அறியமுடிகின்றது.

துணைநூற்பட்டியல்:

1. தமிழகத்தின் ஈழ அகதிகள்- தொ. பத்தினாதன், டிசம்பர் 2014, காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன்ஸ் நாகர்கோவில் 629001.
2. ஆறாவது-சயந்தன், டிசம்பர் 2011, பாவை பிரின்டர்ஸ், சென்னை 14.
3. கடவுள் பிசாசு நிலம் — அகர முதல்வன், டிசம்பர் 2022, விகடன் பிரசுரம் சென்னை- 600 002.
4. கனவுச்சிறை- தேவகாந்தன், டிசம்பர் 2014, காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன்ஸ் நாகர்கோவில் 629001
5. போரின் மறு பக்கம்- தொ. பத்தினாதன், டிசம்பர் 2007, காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன்ஸ் நாகர்கோவில் 629001
6. தகிப்பின் வாழ்வு — தொ. பத்தினாதன், காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன்ஸ், நாகர்கோவில் 629001.
7. பேரினவாதத் தீ- தீபச்செல்வன், டிசம்பர் 2016 யாவரும் பப்ளிஷர்ஸ்.

8. ஈழத்துப்போர்க்கவிதைகளும் புலப்பாட்டு நெறிகளும், சா.உதயசூரியன்,ஜினவரி 2019,அனன்யா பப்ளிகேஷன்ஸ்.

References;

- 1.Tamizakaththin iiza akathikal, Tho. Pathinathan,December 2014,Kalachuvadu puplication ,Chennai 600005.
2. AaravaduSayanthanDecember 2011, Paavai printers, Chennai- 14.
3. kadavul piasu nilam-Akaramuthalvan,December 2022,Vikatan pirasuram Chennai 600002.
4. kanavue cirai,Devakanthan,December 2014,Kalachuvadu publication, Nagercoil 629001.
5. poorin marupakkam-Tho.pathinathan,December 2007 , Kalachuvadu publication,Nagercoil 629001.
6. takippin vaazvu-Tho. Pathinathan,january 2019,Kalachuvadu puplication, Chennai 600005.
- 7.paerinavaathaththee-Theepasselvan,December 2016, Yaavarum puplication.
8. eezaththuppork kavithaikalum pulappaattu nerikaalum- Saa. Uthayassooriyan,December 2019, Ananya puplication.



அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

அறிவிப்பு / Announcement

அன்பான தமிழ்ச் சொந்தங்களே

வணக்கம்.

வரும் 2026, ஜனவரி மாதம் வெளிவரும் அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்க்கான ஆய்வுக் கட்டுரைகள் ஆய்வாளர்களிடமிருந்து வரவேற்கப்படுகின்றன.

கட்டுரை வந்து சேர வேண்டிய கடைசி நாள் - ஜனவரி 10. அதற்கு பின் வரும் கட்டுரைகள் ஜூலை இதழில் இடம்பெறாது என்பதை தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

www.aranejournal.com